

# Dichiarazione di incorporazione - Declaration of Incorporation - Erklärung für den Einbau - Déclaration D'incorporation- Declaración De Incorporación

(2006/42/CE - All. II / B)

Il sottoscritto, rappresentante dell'Azienda :

The undersigned, representative of the Company :

Der unterzeichnende Repräsentant der Firma :

Le soussigné, représentant de la Société :

El abajo firmante, representante de la sociedad :



**Soga S.p.A.** Via Tezze, 3 - 36073 Cereda di Cornedo Vicentino Vicenza - Italy

| DICHIARA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | DECLARES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ERKLÄRT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | DÉCLARE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | DECLARA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| che le saldatrici della serie :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | that the welders of the series :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | dass die Schweissmaschinen der Serie :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | que les machines de soudage de la série :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | que las soldadoras de la serie :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>ARC300 - DC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| e denominazione commerciale :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | with commercial name :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | und Handelsname :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | et dénomination commerciale :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | y denominación comercial :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>AR2 MFM<br/>AR2 MFT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| - sono costruite e collaudate in accordo alle norme di seguito indicate:                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | - are made and tested in accordance with the standards indicated below:                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | - gemäss der nachstehend aufgeführten Normen konstruiert und geprüft wurden:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | - sont construits et testés conformément aux normes indiquées ci-après :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | - han sido fabricadas y probadas según las normas indicadas a continuación:                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>EN 60974-1 - CEI EN 60034-1 (IEC 60034-1)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| - sono conformi alle disposizioni legislative :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | - comply with the legal requirements :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | - den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | - sont conformes aux dispositions législatives :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | - son conformes con las disposiciones legislativas :                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1) Direttiva 2006/42/CE relativa alle macchine.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1) Machinery Directive 2006/42/EC .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1) Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1) Directive 2006/42/CE relative aux machines.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1) Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 2) Direttiva 2006/95/CE, concernente ravvicinamento delle legislazioni degli stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione .                                                                                                                                                                                         | 2) Directive 2006/95/EC on the harmonisation of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits .                                                                                                                                                                                                                 | 2) Richtlinie 2006/95/EG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen .                                                                                                                                                                                                                                            | 2) Directive 2006/95/CE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension .                                                                                                                                                                                                                                | 2) Directiva 2006/95/CE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión .                                                                                                                                                              |
| 3) Direttiva 2004/108/CE, riguardante il ravvicinamento delle legislazioni degli stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica.                                                                                                                                                                                                                                       | 3) Directive 2004/108/EC on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.                                                                                                                                                                                                                                                   | 3) Richtlinie 2004/108/EG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 3) Directive 2004/108/CE relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique.                                                                                                                                                                                                                                                                              | 3) la Directiva 2004/108/CE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética.                                                                                                                                                                                                    |
| - La verifica di compatibilità elettromagnetica è stata condotta in base alle seguenti norme:                                                                                                                                                                                                                                                                                     | - The following standards were used to evaluate the electro-magnetic compatibility:                                                                                                                                                                                                                                                                                         | - Die Kompatibilitätsprüfung wurde mit Zugrundelegung folgender Normen ausgeführt:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | - La vérification de compatibilité électromagnétique a été effectuée conformément aux normes suivantes:                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | - La prueba de compatibilidad se ha realizado en base a las siguientes normas:                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>EN 60974-10 - EN 61000-6-2 - EN 61000-6-4</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| - Il Costruttore si impegna a trasmettere , in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata dalle autorità nazionali, informazioni pertinenti il prodotto.                                                                                                                                                                                                                    | - The Manufacturer undertakes to provide information on the product in reply to an adequately motivated request by the national authorities.                                                                                                                                                                                                                                | - Der Hersteller verpflichtet sich, auf eine entsprechend begründete Anfrage der nationalen Behörden Angaben zu dem Produkt zu liefern.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | - Sur demande motivée de manière adéquate émanant des autorités nationales, le Constructeur s'engage à transmettre les informations concernant le produit.                                                                                                                                                                                                                                                        | - El Fabricante se compromete a transmitir, en respuesta a un requerimiento debidamente motivado de las autoridades nacionales, la información pertinente relativa al producto.                                                                                                                                                                       |
| - Dichiaro inoltre che le proprie saldatrici, identificate dalla nuova Direttiva Macchine come delle "quasi-macchine", non devono essere messe in servizio finché la macchina finale, alla quale devono essere incorporate, non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della stessa 2006/42/CE , e a quelle delle norme vigenti in tema di compatibilità elettromagnetica. | - It is also declared that the welders, identified by the new Machinery Directive as "partly-completed machinery", must not be put into service until the final machine, in which they must be incorporated, has been declared to conform with the provisions of the same directive 2006/42/EC, and with the regulations in force concerning electromagnetic compatibility. | - Er erklärt ausserdem, dass die eigenen Schweissmaschinen, die in der neuen Maschinenrichtlinie als "unvollständige Maschinen" definiert werden, erst dann in Betrieb gesetzt werden dürfen, nachdem die "Endmaschine", in welche die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, als konform mit der Bestimmung der 2006/42/EG und mit den einschlägigen Normen zur elektromagnetischen Verträglichkeit erklärt wurde. | - Il déclare également que les machines de soudage de sa fabrication, identifiées par la nouvelle Directive Machines comme des « quasi-machines », ne doivent pas être mis en service tant que la machine finale, à laquelle ils doivent être incorporés, n'a pas été déclarée conforme aux dispositions de la norme 2006/42/CE, et à celles des normes en vigueur en matière de compatibilité électromagnétique. | - Declara asimismo que sus soldadoras, identificados por la nueva Directiva Máquinas como "cuasi-máquinas", no deberán ponerse en servicio mientras la máquina final, en la que van a ser incorporados, no haya sido declarada conforme a lo dispuesto en la misma 2006/42/CE y en las normas vigentes en materia de compatibilidad electromagnética. |

**Soga S.p.A.**

Technical Manager  
Giorgio Bettale